Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zna dni nienagannych,\* Ich dziedzictwo trwać będzie na wieki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zatroszczy się o dni nienagannych, Ich dziedzictwo trwać będzie na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE zna dni nienagannych, ich dziedzictwo będzie trwać na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zna Pan dni doskonałych; przetoż dziedzictwo ich na wieki zostanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zna JAHWE dni niepokalanych, a dziedzictwo ich na wieki będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jod Pan zna dni ludzi bez zarzutu, a ich dziedzictwo trwać będzie na wieki; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan troszczy się o dni niewinnych, Przeto dziedzictwo ich trwać będzie na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Jod* JAHWE zna dni nienagannych, więc dziedzictwo ich będzie trwało na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zna ścieżki nieskalanych, ich dziedzictwo będzie trwało wiecznie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe troszczy się o życie ludzi prawych, dziedzictwo ich utrzyma się po wszystkie czasy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я готовий на бичування, і мій біль постійно переді мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BÓG zna losy nieskazitelnych, a ich dziedzictwo będzie wieczne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE zna dni tych, którzy są nienaganni, a ich dziedzictwo będzie trwać po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>250 8:12</x>; <x>470 6:8</x> [↑](#footnote-ref-2)